

daržajmo
živo
našo
slovensko
besiedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir • 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

št. 37 (1122)
Cedad, četrtek, 26. septembra 2002

naroči se
na naš
tednik



Slovenski upravitelji razpravljali o izvajanju zaščitnega zakona

V Špetru predsednik paritetnega odbora

Prihodnjo sejo paritetnega odbora za vprašanja slovenske manjšine v Furlaniji-juljski krajini so preložili s 27. septembra na 18. oktober. Do polovice oktobra naj bi se namreč vse občine, kjer so zgodovinsko naseljeni Slovenci izjasnile in zaprosile za vključitev v območje, kjer bo veljal zaščitni zakon št. 38.

Doslej je bilo na pismeno prošnjo paritetnega odbora izredno malo odgovorov, je na zasedanju sveta slovenskih upraviteljev videmske pokrajine soboto 21. septembra povedal v Špetru predsednik Rado Race. Od tu odločitev prenesti sejo a hkrati tudi utemeljitev špeterskega sestanka, ki ga je sklical Davide Clodig. To je že drugi sestanek sveta slovenskih upraviteljev videmske pokrajine. Prvi je bil februarja letos, ko ni bil še paritetni odbor imenovan.

Udeležba v soboto v Špetru ni bila množična, zastopane pa so bile vse slovenske občine od Režije do Svetega Lenarta, prisotni so bili tudi župani iz Tisane Elio Berra, iz Podboresca Pier Giorgio Domenis, iz Špetra Bruna Dorbold, iz Srednjega Claudio Garbaz in iz Grmek Paolo Canalaz. Sestanek je pa vsekakor bil koristen in učinkovit.

Določitev teritorja je prva, najvažnejša in najnujnejša obveznost, kot je uvodoma poudaril Rado Race. Na osnovi seznama občin in njihovih delov se



Rado Race

bo namreč sprožil postopek zaščite. Sicer so jezikovne pravice na ravni odnosa z javno administracijo že zagotovljene z zakonom 482, kot izhaja iz okrožnice, ki jo je dr. Piana, direktor Ministrstva za dežele razposlal 12. junija letos na vsa ministrstva, od notranjega in pravnega do šolskega in kulturnega oz. ministrstva za komunikacije. V njem jih vabi, naj se opremijo in pripravijo na izvajanje zaščitnega zakona ter jih opozarja na dejstvo, da so v zakonu 482 predvidena v ta namen tudi določena sredstva.

V svojem poročilu je Race poudaril, da gre s postopkom opredelitve zaščitnega območja za zgodovinski moment, ko se vprašanje končno zaključuje in zakoliči. Pri tem seveda ni skril težav, ki se bodo pojavile še zlasti v mestnih jedrih Trsta in Gorice, obenem pa je tudi izpostavil pozitivne spremembe, ki jih



Davide Clodig

povzročajo evropski integracijski procesi. Pozitivno je ocenil tudi odnos Rima do teh vprašanj ter izrazil

prepričanje, da bo do določitve teritorja vsekakor prišlo do konca leta.

V drugem delu zasedanja je bilo v ospredju vprašanje slovenskega šolstva v videmski pokrajini. V ta namen je Davide Clodig povabil ravnateljico špeterskega dvojezičnega didaktičnega ravnateljstva prof. Zivo Gruden, naj predstavi sedanjo situacijo. Iz njene poročila je izšlo, da je dvojezična šola utesnjena v zakonskem besedilu, ki jo po tolmačenju deželnega šolskega ravnateljstva fiksira glede osebja in finančnih sredstev na ravni leta 2001, ko je bil zakon sprejet. (jn)

beri na strani 4

Ob vrhu ministrov Sep prejšnji teden v Trstu

Minister Franc But med Slovenci F-JK

V okviru kmetijskih dni in vrha ministrov za kmetijstvo držav Srednjeevropske pobude, ki se ga je udeležilo 17 ministrov, je bil prejšnji četrtek v Trstu slovenski kmetijski minister Franc But.

Dopoldne je sodeloval na zasedanju Sep, ki se je zaključil s sprejetjem skupne deklaracije, v kateri so poudarili, da so razvoj kmetijstva, varna prehrana in integracija različnih kmetijstev ključna za oblikovanje skupnega evropskega gospodarskega prostora.

Minister But je slovesno otvoril dan Slovenije na tržaškem razstavišču, s sodelavci in ob spremstvu slovenske generalne konzulke Jadranke Sturm Kocjan se je dolgo zadržal s slovenskim predstavništvom, ki ga je seznanilo z vprašanjem kmetijstva in varstva teritorja na področju, kjer živi slovenska manjšina v Italiji. V ospredju pa je bila problematika Benečije in širšega območja videmske pokrajine, kjer prebivamo Slovenci.

beri na strani 2

Stop ai corsi di sloveno alle medie?

Stop ai corsi di sloveno alla Scuola Media statale di S. Pietro al Natissone. Questo sembra essere il paradosso obiettivo raggiunto dopo l'approvazione del regolamento attuativo della legge 482 del 1999 sulla tutela delle minoranze storiche e dopo la promulgazione della legge n. 38 del 2001 di tutela della minoranza slovena in Italia.

E dire che proprio quest'ultima legge obbliga la scuola media statale ad attivare i suddetti corsi dietro richiesta delle famiglie, seppure senza oneri aggiuntivi per lo Stato. Le richieste dei genitori certo non mancano. Anzi sono pressanti, sebbene fin qui contenute in termini estremamente rispettosi e civili, nonostante le inadempienze delle autorità scolastiche nei loro confronti. Ed allora si potrebbe pensare che manchino le risorse economiche!

Ma qui viene la prima parte del bello, di una situazione a dir poco scandalosa. E' necessario sapere che il Comune di S. Pietro al Na-

tissone, sul cui territorio ha sede la Scuola Media, per diversi anni ha presentato alla Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, domanda di finanziamento di programmi per la valorizzazione della cultura locale, ai sensi della legge regionale 46 del 1991. I fondi relativi ai programmi degli anni 1999 e 2000 giacciono ancora presso la Direzione regionale dell'assessorato alla cultura, in attesa di essere ripartiti tra tutto coloro che hanno presentato domanda. Le risorse sembrano essere piuttosto limitate rispetto alle domande. Esiste però una direttiva regionale che dà priorità al finanziamento dei corsi scolastici. Sulla base di ciò infatti, il Comune di S. Pietro al Natissone, con ampie rassicurazioni da parte dei funzionari regionali, ha anticipato gli 8 milioni di lire per il completamento dei corsi di sloveno dell'anno scolastico 2001/02 che rischiavano di interrompersi a metà anno per mancanza di fondi. Nonostante diversi solleciti alla Regione, quella somma non è stata ancora rimborsata al Comune di S. Pietro. Come pure non si conosce il destino dei 20.700.000 di vecchie lire previste per il programma dell'anno 2000 con i quali potrebbero essere finanziati i corsi di sloveno per quest'anno scolastico.

Prof. Ciccone Nino
Assessore del comune di S. Pietro al Natissone
segue a pagina 4

SPETER
Beneška galerija
MARCO
PREDAN
razstava - mostra
otvoritev v soboto
28.9.2002 ob 19.

Sodelujejo
Beneške korenine

Domenica si vota per il referendum

In un silenzio "assordante", come ha scritto qualcuno, si sta svolgendo nella nostra regione la campagna per il referendum di domenica prossima, 29 settembre. Siamo chiamati ad esprimerci sulla legge elettorale regionale, voluta dall'attuale maggioranza di centro-destra, ma sostenuta anche da Rifondazione comunista. Dall'altra parte l'Ulivo che ha raccolto 52 mila firme ed ottenuto il primo referendum regionale. In primo piano, naturalmente, le elezioni regionali della prossima primavera che vedranno scendere in campo per il centro-sinistra Riccardo Illy a patto però

che vincano i "no" e la legge regionale venga abrogata. Il referendum è confermativo quindi chi desidera bocciarla vota "no", chi la vuole mantenere il "si". Non c'è quorum e il referendum è comunque valido. Noi, come sempre, invitiamo i cittadini a partecipare attivamente alla vita politica e quindi ad andare a votare.

Se vince il "no" si vota direttamente per il presidente della regione come avviene nel resto d'Italia, per i sindaci e i presidenti di provincia. Se vince il "si" si dà solo un'indicazione ed il presidente lo vota il consiglio regionale.

KULTURNO DRUŠTVO
IVAN TRINKO

prireja v petek 4. oktobra ob 19. uri
v cerkvi S. Maria in Corte v Cedadu

**Večer v spomin na predsednika
prof. Marina Vertovca**

Bodo sodelovali: Luciano Morandini, pesnik in prevajalec, predsednika kd "Ivan Trinko" Viljem Cerno in Michele Obit ter pevski zbor "Matajur"



Odvetnik preverja možnost prijave Morattijeve in Berlusconi

Šolski sindikat Cgil o uresničevanju zaščite

Deželno tajništvo šolskega sindikata CGIL, ki ga vodi Antonio Luongo, je dalo odvetniku vsedravnega vodstva Corradu Maureriju mandat, naj preveri, če so možnosti prijave sodišču ministra Morattijeve in premierja Berlusconi zaradi neizpolnjevanja določil zaščitnega zakona.

V zelo ostrem dokumentu je deželni tajnik Luongo opozoril na sedem odprtih vprašanj glede katerih je vlada oziroma šolska struktura v hudi zamudi in torej ne izvaja določil zaščitnega zakona. Prvo je vprašanje slovenske besede in domače kulture na ravni predšolskih otrok, ki ga predvideva 12. člen zakona in o katerem ni ne duha ne sluha. Sole ne poznajo za-

kona, šolska uprava pa ni storila ničesar.

Luongo opozarja nadalje, da 12. člen zakona 38 predvideva, da se v obveznih šolskih ustanovah pouk slovenščine, krajevnih zgodovine in kulture ter jezikovne tradicije vključijo v kurikularni urnik. Naloga

sol je določiti, kako organizirati te dejavnosti, kriterije za ocenjevanje in oblike zaposlitve osebja. Ob predpisu imajo starši možnost izbire, če želijo prijaviti svoje otroke k pouku slovenščine ali ne. V videmski pokrajini so to storili v lepem številu, šolska uprava

pa ni v stanju jim zagotoviti to kar zakon predvideva. Tudi glede pouka slovenščine na srednjih solah ni sledu.

Zaščitni zakon, nadaljuje Luongo, predvideva ustanovitev deželne šolske komisije, ki naj bi bila jamstvo avtonomije slovenske šole. Sestavo, način imenovanja in delovanje bi morali določiti z odlokom predsednika ministrskega sveta v roku 18 mesecev po sprejetju zaščitnega zakona. Rok je potekel a tudi glede tega vse miruje. Isto velja za slovenski deželni šolski urad in njegov ravnatelj ter za slovensko sekcijo Deželnega instituta za raziskovanje na področju vzgoje. Od tu preverjanje CGIL možnosti sodne prijave.

Slovenski minister But na srečanju s Slovenci FJK

s prve strani

Uglednega gosta je najprej pozdravil predsednik kmečke zveze Alojz Debelis, nato sta o kmetijstvu v videmski pokrajini, o povezanosti med teritorijem in zaščito manjšine, o možnosti razvoja se zlasti na

osnovi evropskih projektov in čezmejnega sodelovanja spregovorila Viljem Cerno in Giorgio Banchig.

V imenu krovnih organizacij SKGZ in SSO pa sta pozdravila Jole Namor in Sergej Pahor.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V nedeljo so volili v Nemčiji. Po mojem je najboljši volilni poziv dala režiserka Margarethe Von Trotta: "Volila bom Schroederja, ker nočem, da bi desničarska Nemčija stala Berlusconi ob strani." Nemci so ji prislusnili, tudi po zaslugi pacifistov, ki so podprli stališče rdeče-zelene koalicije proti ameriskemu napadu na Irak.

Skratka, nemške volitve so v Evropi ohranile dosedanja politična ravnotežja. Najprej je šla na levo Švedska, sedaj se mogoča Nemčija. Če bi v Franciji levica ne bila tako razdrobljena, bi najbrž zmagali tudi tam, pa imajo Chiraca. Vseeno pa je pozitivno, da se je izjalovil desničarski juris na Evropo, za katerega so se dogovarjali v Berlusconijski vili na Sardiniji in potem, med razkošno madridsko poroko Aznarjeve hčerke z ambicioznim Agagom, bivšim tajnikom evropske ljudske stranke.

Ravnotežje sil v Evropi je po-

bo vladal nasi deželi čez leto dni.

Pa smo pri referendumu o volilnem sistemu. Tudi v tem pogledu so nemške volitve prepričljiv dokaz o pomenu volilnih sistemov. Ti niso nikoli nevtralni, ker pač usmerjajo volilce in omejujejo njihovo sicer svobodno izbiro.

Po združitvi deluje v Nemčiji agilna in spoštovana stranka prenovljenih komunistov, PDS Gregorja Gysija. V vzhodnih deželah je včasih celo močnejša od socialnih demokratov, ki z njo sklepajo priložnostna zaveznitva, čeprav si tega ne upajo storiti v Bundestagu. Tu so komunisti PDS imeli doslej 36 poslancev, kar je bila vsega spoštovanja vredna politična skupina. Letos jih bodo imeli samo dva, dejansko so iz Bundestaga izginili.

Zgodilo se je namreč, da so zdrknili pod vstopni prag 5%, ki je osnovna značilnost nemškega volilnega sistema. Ta je namreč propor-

cen, vstopni prag pa so določili z odkritim namenom, da se komunistom in nacistom ne dopusti vstopa v parlament. S tem pa so Nemci dobili v bistvu bipolarni sistem, v katerem nastopata zelenordeča koalicija med socialdemokrati in zelenimi ter desnosredinska koalicija med demokristjani in liberalci.

Združitev Nemčije pa je pripeljala prenovljene komuniste v parlament za celo desetletje, dokler niso klonili na vstopnem pragu. Dva poslancata so dobili le v enomandatnih volilnih okrožjih, kjer sta imela za seboj večino ljudstva.

V nedeljo se bomo odločali na referendumu o volilnem sistemu v naši deželi, kjer so si prav tako izmislili vstopni prag, giljotino 4%, pod katero naj izgine vsaka manjša stranka, od komunistov do zelenih, od socialistov do furlanskih avtonomistov in Slovenske skupnosti.

Tak volilni sistem, ki idejne in manjšinske stranke utaplja, kakor mlade mačke, nato pa nagradi koalicijo nad 35% z absolutno večino v deželnem svetu, ni s proporcijami niti v sorodstvu. Zadosten razlog, da glasujemo proti in ga vržemo v staro šaro, kamor spada. O tem naj se zamislijo tudi na skrajni levici. Nemška lekcija je neusmiljena.

Janez Pavel II in Aleksij II v Sloveniji?

Cez manj kot mesec dni bo zapadel rok za vložitve kandidatur za mesto predsednika slovenske republike. Doslej se je v boj za predsedniško mesto vključilo kar 16 kandidatov. Ti so: France Arhar, Anton Bebler, Barbara Brezigar, Jure Cekuta, Janez Drnovšek, Stefan Hudobivnik, Zmago Jelinič, Lev Kreft, Marko Kozar, Dušan Mihajlovič, Tomaž Rozman, Stane Sevcnikar, Blaž Svetek, Josko Joras, France Bučar in Gorazd Drevenšek. Spisek kandidatov jasno kaže, da jih lahko uvrstimo v tri kakovostne kategorije. V prvo spadajo tisti, ki imajo resne možnosti, da zasedejo Kučanovo mesto. V drugo skupino sodijo taki, ki bodo zbrali zadovoljivo število glasov, ne bodo pa posegli v sam boj za zmago. Tretja skupina pa je namenjena tistim, ki nimajo nikakršnih možnosti uspeha.

Redna mesečna javnomnenjska anketa, ki jo prireja ljubljanski "Dnevnik" jasno kaže, da Drnovšek ohranja veliko prednost pred protikandidati. Po javnomnenjskih podatkih je 83,3 odstotka vprašanih zatrnilo, da se bodo volitev udeležili, 9,2 odstotka jih je zatrnilo, da bodo ostali doma, 7,5 odstotka vprašanih se ne ve, ali bodo odšli na volitve ali ne. Toda o nečem ni več dvoma - večina volilcev bo v prvem krogu predsedniških volitev glasovala za Janeza Drnovška.

Ce bodo novembrske volitve postale središnji politični dogodek, zna Slovenija zasloveti v svetu zaradi nečesa drugega. Ruska pravoslavna cerkev je načeloma sprejela slovensko pobudo o srečanju poveljarjev vzhodnega in zahodnega krščanstva v Sloveniji. "Ce bodo rešena te-

meljna nesoglasja med rusko pravoslavno in rimokatoliško cerkvijo, potem bi bilo primerno mesto za srečanje med ruskim patriarhom Aleksijem II. in poveljarjem katoliške cerkve papežem Janezom Pavlom II. kaka majhna država, ki ima ugled kot nevtralna skozi zgodovino," je v soboto izjavil tiskovni predstavnik Ruske pravoslavne cerkve Vsevolod Caplin. "Ena takih držav je Slovenija."

Patriarh Aleksij II. je bil prvi sogovornik slovenskega predsednika vlade Janeza Drnovška, ki je bil konec prejšnjega tedna na svojem prvem uradnem obisku v Rusiji. Drnovšek ga ni le povabil, naj pride v Slovenijo, ponudil mu je tudi, da bi se na podoben način, kot sta se v Sloveniji prvi srečala ruski in ameriški predsednik Putin in Bush, tam prvič sestala tudi poveljarja zahodnega in vzhodnega krščanstva.

Kot kažejo izjave njene tiskovne predstavnik, je Ruska pravoslavna cerkev slovensko pobudo vsaj načeloma sprejela. Še pred petimi leti, ko se je zdelo, da vendarle obstaja možnost srečanja verskih poveljarjev, so kot najverjetnejšo mesto sestanka omenjali Avstrijo, zdaj pa je pobudo prevzela Slovenija. "Moskovski patriarhat je razvil zelo tople odnose s poveljarjem Slovenske katoliške cerkve Francem Rodetom. A navkljub Caplinovim izjavam možnosti za skorajšnje srečanje cerkvenih poveljarjev v Sloveniji ni zagotovljeno. "Ceprav imamo dobre odnose z nekaterimi katoliškimi cerkvami, v odnosih med Vatikanom in Rusko pravoslavno cerkvijo ni prišlo do nobenih resnih sprememb," pravi Caplin. (r.p.)

Ai nastri di partenza in sedici

Tanti sono in Slovenia i candidati alla carica di presidente della repubblica. Tranne France Bučar, 79 anni, primo presidente del parlamento della Slovenia indipendente che ha dichiarato di essere disposto a candidarsi se questa è la volontà dei cittadini, ma non ad attivarsi per raccogliere le 5 mila firme richieste (probabilmente lo farà il partito dei giovani - SMS), gli altri 15 candidati invece hanno già avviato le procedure.

Secondo l'ultimo son-

Sedici candidati alla presidenza

daggio d'opinione il maggior consenso va all'attuale presidente del consiglio Janez Drnovšek che ottiene il 25 per cento dei consensi. Seguono, con notevole distacco, France Arhar (ex governatore della Banka Slovenije) e Barbara Brezigar che si aggiudicano il 6,9 per cento, France Bučar il 5,5 per cento, Anton Bebler il 3,4 per cento e via calando.

Dialogo costante

Lo stato dei rapporti tra

Slovenia e Croazia non è critico perché tra i due paesi il dialogo è aperto, costante e l'atmosfera dopo gli ultimi incidenti nel golfo di Pirano si sta normalizzando. Lo ha dichiarato il ministro degli esteri sloveno Rupel lunedì a Lubiana. Incidenti non si dovrebbero ripetere perché è entrato in vigore un regime provvisorio per la pesca ha ricordato Rupel annunciando che il prossimo ottobre ospiterà nella capitale slo-

vena il suo omonimo croato Tonino Picula.

Visita francese

Su invito del ministro per gli affari europei Janez Potočnik è stata nei giorni scorsi in visita ufficiale in Slovenia il ministro francese per le questioni europee, la signora Noelle Lenoir. L'esponente del nuovo governo francese si è incontrata anche con il ministro degli esteri Dimitrij Rupel.

Putin riceve Kučan

Il premier sloveno ed il

presidente della repubblica si passano il testimone e dopo Drnovšek anche Kučan incontra Putin. È accaduto nei giorni scorsi quando in viaggio verso il Kazakistan si è fermato a Mosca dove è stato ospite del presidente russo. Al centro dell'attenzione le vicende internazionali, in primo luogo la crisi del Medio Oriente e dei Balcani, ma anche i rapporti economici e gli scambi culturali tra i due paesi.

Efferato omicidio

È stato condannato alla pena più alta - trent'anni di carcere - il 31enne Janez Kovac che il 5 marzo scorso ha ucciso il padre con una scure cogliendolo nel sonno. Durante il processo, in cui i periti lo hanno giudicato perfettamente in grado di intendere e volere, non ha mostrato il benché minimo segno di pentimento. Da qui la pena esemplare.

Sono già 21 gli omicidi commessi nel corso dell'anno in Slovenia. Il record negativo è stato raggiunto nel 1992 con 43 omicidi.

Giovedì 4 ottobre una serata dedicata al prof. Vertovec

“Trinko”, è Obit il nuovo presidente

Il consiglio direttivo del circolo culturale Ivan Trinko si è riunito nel corso dell'estate ed ha eletto il giornalista, poeta e traduttore Michele Obit presidente dell'associazione che è probabilmente l'istituzione culturale più prestigiosa della minoranza slovena della provincia di Udine.

Fondato nel 1955, il circolo Ivan Trinko è stato infatti il nostro primo circolo sloveno, dal quale poi si sono sviluppate tutte le iniziative successive di carattere culturale, educativo e politico, ma anche sociale ed economico. A Michele Obit abbiamo chiesto:

“Con quali sentimenti ha assunto la guida dell'associazione?”

Con un leggero timore misto alla voglia di fare. La storia del circolo è una delle spine dorsali dell'attività della nostra comunità in questi ultimi decenni, un punto di riferimento indispensabile. Credo che negli ultimi anni, con la maggiore apertura verso l'Est, il suo ruolo sia diventato ancora più importante, e tale deve rimanere. Non sarà facile, confido nell'esperienza di chi da tempo lavora per la comunità slovena ma anche nelle giovani generazioni.

“Quando sei entrato per la prima volta in contatto con il circolo?”

I miei primi contatti con la realtà slovena (tardivi, lo ammetto) sono avvenuti alla fine degli anni Ottan-



Michele Obit

ta. Quindi anche con il circolo Ivan Trinko il primo incontro risale a quel periodo. Credo però di essermi avvicinato maggiormente negli anni successivi, quando l'attività del circolo ha subito una svolta in positivo.

“Qual è il progetto culturale del circolo Ivan Trinko oggi, in quale direzione intendete muovervi?”

Continuando ad essere cardine dell'attività culturale slovena nella nostra provincia, penso che il circolo dovrà sempre più rappresentare il punto di incontro tra la cultura slovena e altre culture (italiana, friulana, di altre minoranze). Il ciclo di incontri “Sopraffacciamoci - Conosciamoci” rappresenta bene, già nel titolo, questo sentimento. Questo bisogno di conoscenza lo vedo sempre più urgente, serve agli altri ma serve anche a noi, forse ci può aiutare a conoscere meglio anche noi stessi. Penso che questo potrà avvenire con va-

rie iniziative culturali ma anche con nuovi mezzi (penso ad esempio all'uso di internet).

Il recente riconoscimento della Regione, che ci ha inseriti tra gli enti di interesse primario della minoranza slovena, ci permette di pensare anche a nuove opportunità.

“La ripresa dell'attività avverrà con una manifestazione culturale dedicata al ricordo del prof. Marino Vertovec, recentemente scomparso. Qual è il programma della serata?”

Ci sembra giusto ricordare il professor Vertovec, come presidente del circolo e come persona sempre aperta e disponibile al contatto. Non vuole essere, quella che si terrà venerdì 4 ottobre nella chiesa di S. Maria di Corte a Cividale, una commemorazione. Sarà un momento in cui la cultura, affidata a musica e poesia, si fonderà con il ricordo di persone, italiane e slovene, che l'hanno conosciuto.

23. settembre začetak tečajev slovenščine

Uspeh koncerta na Sv. Višarjah

Lansko leto jeseni je prišlo do prijateljskega srečanja med nekaterimi slovenskimi pevskimi zbori na Višarjah. Letos so Slovensko kulturno središče Planika iz Kanalske doline, kulturno športno in rekreacijsko društvo Rojanski Krpan iz Trsta ter župnija iz Zabnic tisto prvo srečanje nadgradili in v nedeljo 22. septembra priredili pevsko revijo Višarje pojo.

Na njej so nastopili pevski zbori iz Primorske in Benečije in sicer oktet Odmevi iz Saleza, moška pevka skupina Akord iz Podgore, oktet iz Skofij ter mešana pevka skupina Beneske korenine iz Srednjega. Vsi stirje so najprej s skupnim petjem sodelovali pri masi, ki je bila ob 12. uri. Ob 13 uri se je začela pa revija, na kateri je vsak zbor predstavil pet pesmi. Koncerto pa združeni zbori sklenili z Vrabčevu Zdravljico.

Rudi Bartholot, predsednik slovenskega središča Planika, je s tem v zvezi povedal, da je njihova žela, da bi pobuda postala tradicionalna in se razširila že prihodnje leto še na Korosko. Vsako leto septembra, naj bi torej na Višarjih potekalo srečanje oktetov treh obmejnih dežel.

Z nedeljskim koncertom na Višarjih se je začela nova sezona delovanja slovenskega kulturnega središča Planika iz Ukeve. V ponedeljek 23. septembra se je namreč začel pouk slovenskega jezika za soloob-



vezne otroke. V načrtu zaenkrat imajo tečaj na sedelu Planike v Ukvah in pri sestrah v Zabnicah.

Prvi teden oktobra se bo

v Zabnicah začel tudi glasbeni pouk, ki ga organizirata domača Glasbena sola “Tomaž Holmar” v sodelovanju s Glasbeno matico.

TEČAJ DIATONICNE HARMONIKE

Tudi letos Glasbena matica-Ppeter prireja tečaj diatonice harmonike pod vodstvom prof. Zorana Lupinca.

Tečaj, ki se bo začel v drugi polovici oktobra, se bo odvijal v desetih lekcijah vsako drugo soboto. Pouk bo lahko individualen ali skupinski, odvisno od števila tečajnikov in posameznikovih potreb. Sprejeli bomo vpise najkasneje do 11. oktobra.

Za informacije se lahko obrnete na tajništvo Glasbene matice v Špetru (tel. 0432 727332, od ponedeljka do petka, od 11.00 do 12.30 in od 16.30 do 18.30).

Anche quest'anno il Centro musicale sloveno - Glasbena matica di San Pietro al Natisone organizza un corso di fisarmonica diatonica, tenuto dal maestro Zoran Lupinc. Il corso avrà inizio nella seconda metà di ottobre e sarà articolato in 10 lezioni che si etrano il sabato con cadenza bisettimanale. Le lezioni potranno avere carattere individuale a seconda delle esigenze dei corsisti e del numero degli iscritti. Il termine fissato per le iscrizioni è l'11 ottobre. Per informazioni potete rivolgervi alla segreteria della scuola di musica (tel. 0432 727332, dal lunedì al venerdì col seguente orario: 11.00 - 12.30 e 16.30 - 18.30).

Pagine da risfogliare - 2

La Slavia del Podrecca

Verso la fine del XIX secolo viene alla ribalta la questione degli sloveni del Friuli

“L'Europa, dominata da stati accentrati, da imperi e repubbliche unitarie, esprime questo singolare personaggio - Carlo Podrecca - il quale, prima ancora che il problema venisse alla coscienza, considerò i gruppi etnici-linguistici minoritari (esemplificandoli nell'esperienza a lui prossima della Slavia Italiana) come funzionali a rapporti meno contraddittori fra gli stati”.

Paolo Petricig, prefazione alla riedizione di “Slavia Italiana”, 1973

Studio, patriota, appassionato di musica e teatro, impegnato in battaglie civili e sociali, Carlo Po-

drecca nel 1884 diede alle stampe “Slavia Italiana”, libro che per primo sollevava la “questione slava” ai confini orientali della neonata Italia.

Oltre a trattare brevemente le peculiarità storiche e linguistiche delle popolazioni del Distretto di San Pietro, l'opera suggeriva le soluzioni per uno sviluppo culturale, sociale e economico della zona, rimarcando la ricchezza della parlata locale e le sue potenzialità.

L'entusiasmo progressista di Podrecca, combattente garibaldino con origini slave, somma di cultura orientale e occidentale, gli faceva intravedere un futu-

ro roseo per quelle zone che avrebbero potuto tornare, liberate dall'oppressore straniero e sotto l'egida del nuovo stato italiano, le fiere e fedeli vedette dei confini, come al tempo della gloriosa Repubblica di Venezia.

Purtroppo le cose andarono all'opposto e la volontà di “fare gli italiani” dopo aver fatto l'Italia prevalse. A quei tempi dobbiamo, infatti, l'inizio della repressione di ogni traccia di lingue e culture estranee a quella italiana, la volontà di politicizzare e dare accezione negativa all'attaccamento alle proprie origini, le difficoltà poste allo sviluppo economico e sociale delle Valli del Natisone.

Già allora, infatti, le idee del Podrecca furono osteggiate dagli studiosi italiani dell'epoca, che temevano che tali pubblicazioni fomentassero l'irredentismo e le spinte panslavistiche.

Fu così che la prima opportunità di migliorare la condizione delle Valli del Natisone fu sacrificata alla causa della coesione nazionale italiana e le proposte di Podrecca, pur destando interesse all'estero, rimasero lettera morta entro i patrii confini.

Negli anni '70 del '900 gli scritti di Podrecca sulle Valli furono ripubblicati a cura del Centro Studi Nedis: i tempi parevano maturi per la riappropriazione di u-

na cultura negata per decenni, le associazioni culturali creavano eventi, momenti d'aggregazione, dibattiti e studi per riaccendere l'interesse sulle vicende passate e contemporanee delle Valli del Natisone.

In quest'ottica le opere di Podrecca denunciavano un'incredibile attualità, dimostrando che la questione era quanto mai aperta e lo strappo generato a fine '800 riemergeva nelle coscienze.

Anche in quel periodo, tuttavia, il peso di un confine tanto carico di significati, le lotte e le rappresaglie politiche, ostacolarono ulteriormente lo sviluppo armonico di una coscienza culturale.

Oggi le riedizioni di opere come “Slavia Italiana” e “Polemica” illustrano le istanze, le necessità e le frustrazioni di due epoche (la fine dell'800 e gli anni '70 del secolo scorso) rendendo amaramente presenti le me-

desime questioni. Nonostante gli innegabili progressi, infatti, notare che il dibattito si svolge da decine d'anni sugli stessi argomenti testimonia il ritardo, la miopia e spesso la malafede di generazioni di amministratori, studiosi, autori di pubblicazioni.

La speranza è che, ora che i pericoli di guerre irredentiste sono anacronistici e ridicoli, che si va verso un'Europa senza confini e identificata dalle nazioni che la popolano, si dovrebbe far tesoro degli insegnamenti del passato, al fine di spostare finalmente il dibattito su questioni più pressanti e attuali.

I testi di Carlo Podrecca, SLAVIA ITALIANA, EST 1977 e POLEMICA, EST 1978 sono disponibili in prestito presso la Biblioteca del circolo Ivan Trinko di Cividale (tel 0432 - 731386 in orario d'ufficio).

Michela Predan

S. Pietro, l'assessore Ciccone lancia l'allarme

Corso di sloveno alle medie in forse

Segue dalla prima

Dopo l'entrata in vigore delle leggi 482/1999 e 38/2001, la legge regionale 46/91 è stata abrogata. Oggi i programmi e le domande relative ai corsi scolastici di lingua e cultura locale sono di competenza degli istituti scolastici.

Tra le proposte di destinazione dei fondi assegnati dalla legge 38/91, che i Sindaci delle Valli hanno presentato al Commissario straordinario della Comunità Montana Giuseppe Sibau, il Comune di S. Pietro ha indicato come prioritario il finanziamento dei corsi di sloveno alle scuole medie. La risposta è stata che tale misura non poteva configurarsi a sostegno dello sviluppo della minoranza slovena (!), trattandosi di un intervento meramente culturale. Poi per coerenza è stato inserito il finanziamento della ristampa di un libro del Comune di Drenchia!

Intanto all'inizio di quest'anno scolastico è cambiato il Dirigente scolastico dell'istituto comprensivo di S. Pietro al Natisone. Le assicurazioni che a suo tempo erano state date ai genitori non hanno avuto al momento alcun seguito, dato che erano sempre subordinate alle disponibilità finanziarie.

A questo punto è lecito chiedersi:

1 - è concepibile legittimamente che in applicazione di ben due leggi nazionali (482/99 e 38/2001) che si propongono la tutela della minoranza slovena della provincia di Udine, di fatto venga cancellato anche quel poco che si riusciva a fare applicando la vecchia legge regionale 46/91?

2 - l'Istituto comprensivo di S. Pietro al Natisone ha presentato domanda di finanziamento di un proprio progetto in applicazione delle leggi 482 e 38, considerate le richieste presentate dai genitori all'atto delle iscrizioni?

3 - perché è stata esclusa a priori la possibilità di inserire, almeno in una sezione, l'insegnamento curricolare dello sloveno e delle tradizioni locali? Occorre ricordare che con l'autonomia scolastica il Collegio dei Docenti ha la possibilità di gestire fino al 15% del monte ore (4 ore settimanali) per programmi didattici che corrispondano anche a particolari esigenze legate ad istanze

del territorio.

4 - E' forse ipotizzabile una grave inadempienza del corpo docente che, non considerando questa opportunità con la quale potrebbero essere raggiunte le finalità della legge 38, ha ignorato di fatto la realtà sociale e culturale nella quale opera?

5 - E' giusto che un gran numero di famiglie delle Valli del Natisone vengano gravemente penalizzate dopo aver per diversi anni sostenuto con le proprie finanze l'istruzione sulla lingua e sulla cultura locale dei propri figli, presso la scuola bilingue, allora privata? Le risorse investite non possono essere da un momento all'altro vanificate dalla scuola media pubblica, senza tra l'altro nemmeno considerare il rilevante contributo in termini di iscrizioni, che deriva da allievi residenti in zone esterne alle Valli del Natisone, provenienti dalla scuola elementare bilingue, che desiderano proseguire la propria formazione linguistica e culturale presso la Scuola Media di S. Pietro al Natisone.

Sono queste domande

che esigono una risposta urgente e costruttiva. Le Valli del Natisone si trovano oggi in una situazione eccezionale, per la gravità della situazione di degrado socio economico e per le opportunità che vengono offerte dalle due nuove leggi dello Stato Italiano a tutela della minoranza slovena. Sarebbe estremamente grave se una componente culturalmente ed istituzionalmente così importante sul territorio, come lo è la struttura didattica della Scuola Media Dante Alighieri di S. Pietro al Natisone, operasse ignorando le aspettative della popolazione e le finalità delle leggi. Una conferma di tale ipotesi sarebbe estremamente spiacevole ed offenderebbe profondamente sia la dignità di tutte le famiglie che hanno mantenuto verso la scuola un atteggiamento di fiduciosa aspettativa, sia l'insieme dell'intera comunità che si riconosce e che vuole valorizzare e tutelare la lingua e la cultura slovena locale.

Prof. Ciccone Nino
Assessore del comune
di S. Pietro al Natisone



Zakaj je Schroeder zmagal

Zmaga socialdemokrata Schroederja in izjemen uspeh njegovega zaveznika Fischerja je prišla nepričakovano. Rdeče-zelena koalicija je zmagala potem, ko se je pred kakim mesecem zdelo, da bo tudi Nemčija spremeniла barvo in se vrnila h konservativnim krščanskim demokratom in liberalcem. Tako bi sledila evropskim državam, kot so Italija, Francija, Spanija, Portugalska (v Angliji laburisti tekajo za desnico). Razen izjem bi veter desnice odpihal v Evropi vlade, ki so botrovale nastajanju skupne valute, to je evra.

Razlogi za zmago desnice so bili mnogi: gospodarska recesija, upanje v liberizem kot formulo za bogatenje, znižanje davkov, strah pred priseljenci, muslimani, itd. Je v Nemčiji vse to izginilo? Ni, dogodilo pa se je nekaj pomembnih stvari.

Evropske desničarske vlade niso držale obljub. Niso znale uresničiti smisel evra, ki naj bi bil v večji samostojnosti Evrope in so se priklopile na ameriški voz. Italija je v

tem prednjačila in prednjači. Ko Bush zahteva vojno proti Iraku, ki je sami Američani vključno z ekonomisti v resnici ne razumejo in jo le delno odobravajo, so evropske desne vlade s sklonjeno glavo. To tudi potem, ko je guverner ameriške banke jasno povedal, da bi Amerika lažje pretrpela petrolejsko krizo, kot bi jo drugi in med njimi Evropa. Vojna proti Iraku in se hujsa destabilizacija na Bližnjem in Daljnem Vzhodu bi poslabšali svetovno in predvsem evropsko gospodarsko konjunkturo.

Obstaja se globlji problem. Ljudje berejo in slišijo, kako so dobri, uspešni in zavidanja vredni ameriški menedžerji v bistvu okradli lastna podjetja in z njimi številne ameriške delničarje. Bistrajšim se vsiljuje dodaten sum. Ni morda razlog za sedanjost krizo dejstvo, da se je v devetdesetih letih ogromno kapitala nakopičilo v maloštevilnih rokah? Vsak lahko sam primerja. Na eni strani so se pomnožili in utrdili multimilionarji v evrih, na

drugi strani ostajajo plače odvisnih delavcev iste in daleč pod inflacijo. Zato se niza množična potrošnja, ki je steber sodobne ekonomije. Bogataši lahko kupujejo ferarje, vendar tovarna prestižnih avtomobilov ne bo nikoli nadomestila posledic krize kolosa, kot je Fiat.

Vse te misli so se ljudem priče rojevati v glavah, ko so mediji z objavljanjem stevil o gospodarstvu in borznih padcih, dokazovali, da so bile napovedi preoptimističnih analitikov ponovno zgrešene: kot leta 2001 in 2000. Je v takšnih razmerah se pametno siliti v neoliberalizem?

Gerard Schroeder in Joschka Fischer sta razumela dvome ljudi in odgovorila z močnimi potezami. Ob poplavih je Schroeder namesto niza davkov investiral sredstva v pomoč ljudem. Ni gledal visoko z okna in tarnal, kakor nima sredstev. Ko se je Bush odločil za vojno, je bil Schroeder v Evropi edini, ki si je upal izreči jasen "Ne!" enosmernim vojaškim akcijam ZDA. S tem je vrnil Nemčiji vlogo in ponos.

Nemški kancler in njegov zunanji minister pa sta nakazala tudi novo pot Evropi: ne sme se bati latne samostojnosti in združiti mora moči. To ne pomeni biti proti ZDA, vendar mora tudi Evropa imeti pogum, da reče ZDA "ne", ko svetovna velesila objektivno dela proti interesom Evrope. Zaradi tega sporočila bo Schroeder sedaj za Evropo problem. Tudi v državah, kjer so ljudje volili desnico, se danes sprašujejo, če so storili prav. Je na primer za Italijo res najboljša, da je finančni minister Tremonti dopustil potrošnja kot v času blagostanja ter da se Berlusconi objema z Bushem in obljublja vojaško pomoč? Ko se bo bencin dodatno podražil, ju bomo dodatno kleli...

Crimini di guerra in Slovenia

Il popolo sloveno durante la seconda guerra mondiale è stato vittima di un genocidio e ora si tenta di presentarlo come un popolo di carnefici che hanno perseguitato in particolare gli italiani. Tutto ciò è inaccettabile, il popolo sloveno e lo stato sloveno devono alzare la voce.

È questa la decisa presa di posizione emersa nel corso di una conferenza stampa, indetta la settimana scorsa a Capodistria dalla Zveza borcev - Unione dei combattenti e partecipanti alla guerra di liberazione di Capodistria, Isola e Pirano, dall'Associazione che coltiva la tradizione del Tigr del Litorale e dal movimento d'opinione per l'Istria slovena.

Gli organizzatori della conferenza stampa, assieme ad altre associazioni e singoli cittadini, sono anche firmatari di una denuncia contro i soldati italiani che durante l'occupazione della Slovenia si sono macchiati di gravi crimini di guerra.

La denuncia è stata

presentata già nel maggio del 1999 presso la Procura della repubblica di Lubiana, ha un'ampiezza di 50 pagine, poggia su una ricca documentazione storica e riguarda 54 criminali di guerra italiani. Ma l'iter è ancora fermo. Da qui la conferenza stampa del 17 settembre a Capodistria che si proponeva di richiamare l'attenzione

dell'opinione pubblica ma anche di accelerare l'indagine dell'autorità giudiziaria slovena.

Non siamo degli estremisti, hanno spiegato i promotori dell'iniziativa, siamo consapevoli anche del fatto che questa questione potrebbe rallentare il cammino della Slovenia verso l'Unione Europea, ma non possiamo nemme-

no assistere in silenzio alla criminalizzazione del popolo sloveno - e questa tendenza negli ultimi anni si è molto rafforzata in Italia - ed alle accuse infondate contro gli appartenenti al IX Corpus, quando nemmeno uno dei criminali di guerra italiani è stato chiamato a rispondere dei suoi crimini.

Predsednik paritetnega v Špetru

s prve strani

Nove razrede, nove dvojezične sole ali njihove podružnice, ki jih sicer zakon izrecno omenja, se lahko odprejo, a brez dodatnih stroškov za državo. Problem se s tem v zvezi pojavlja tudi glede slovenskega pouka drugod v obmejnem pasu videmske pokrajine in tudi na ravni nižje srednje sole.

Pouk slovensčine na spetski srednji soli so doslej financirali iz deželne zakona 46 (in tu je dežela v veliki zamudi pri izplačevanju) in vsedrž-

vnega zakona 482, kar je odločno premalo. Predvsem pa se ne ve, kako bo s financiranjem za komaj začeto šolsko leto.

Z velikimi težami, kot je sama županja Bruna Dorbold obrazložila, se sooča občina Špetar, kjer deluje Dvojezično šolsko središče, breme za vzdrževanje katerega pa je padlo vse na ramena spetske občine.

Očitno gre za probleme, ki presegajo pristojnosti paritetnega odbora, zahtevajo sodelovanje in usklajevanje med kraje-

vnimi upravami ter politične odgovore. Na partitetni odbor, ki je izraz krajevnih, deželne in vsedržavne institucionalne ravni se pa lahko naslovijo taka in podobna vprašanja, je podaril predsednik Race, in se ga vpraša za mnenje.

Iz sobotnega zasedanja v Špetru je izšla tudi potreba, da bi paritetni odbor pripravil komparativno analizo in vskladitev zakonov 482 in 38, da se ne bi ponovilo to kar se sedaj dogaja na ravni pouka manjšinskega jezika za Slovence v videmski po-

krajini, kjer je pravica dvakrat oz. v obeh zakonih zagotovljena, a je ni možno uveljaviti. Nova ravnateljica nižje srednje sole v Nadiskih dolinah, ki ne ve, kako do sredstev pa že predlaga, da bi starši sami financirali pouk slovensčine.

Vprašanje manjšinskega skupnega zastopstva in občinskih statutih, ki jih je treba prilagoditi novim zakonskim instrumentom, so sklenili v soboto v Špetru, bodo obravnavali na prihodnjem svetu slovenskih upraviteljev. (jn)

Aktualno

Anica Micelli to je president od Pro Loco, ki mamu tu-w Reziji ano si jo barala ci na more nin racyt kej. W nadejo 8. satembarja je bila na lipa fjesta ta-na Ravanci zajto ki se og'ala ta parwa sede od Pro Loco. Onica, ci ti moreš nin racyt kej, da kako to bilo.

Za-nas to bila na lipa zornada anu pa importent zakoj somo si mislili, da wsi judi, ti nasi anu ti furest ni morejtje zivit isi din wkup ziz nami. Somo si pumislili, da to nima byt makoj na ric okul no benedicun wo diskorse, ma pa moret pokazat moret stat wkup anu se spomanut wkup da ko sa more wowdelat. Mamu karje rici anu kada sa ni vi, da kaku moret je g'at wkup za moret delat wsy wkup pa za pokazat wsy wkup, da ko sa dila vic za te furest.

Alora ziz iso mi somo se spartili, da cemö paracat no zornado wo fjesto zakoj Pro Loco se spira da na pridi ta-öz se lita ki cejo prit no mestu tu ka judi morejo prit, si rumunyt, delat wkup. Da Pro Loco na durjavej byt ito ka ni so nas barjuwale wse ise lita ci na more prit no mestu tu ka itu wsy parajajo anu ni morejo delat rici. Za iso somo barali nase judi ti ka vijo sce naredit, delat te stare rici ma pa te nove rici, zakoj vimo da pa ti nasi ni majo ne lipe roke za delat, ni so kopac, za racyt da pridita anu cemo naredit stunte tu ka wsak an more zdelat pokazat da ko an dila anu kaku an dila.

Somo meli te nase, ti ka so delali te stare rici nu pa te nove. So bili brusarji, ka ni so kazali da kaku ni dilajo scäl ziz bicikleti anu kromi. Bil Nicola tu-w Bili ka an parnesal to ka an pondamel: böb, kartufule, wsö to ka an mel ta-w njivi injin anu pa rici ka wun anu pa Michele Zanetti to dopara ko to dila okul ti tarinjuw anu okul zivine ka to so te stare impriste ka scäl ni doparajo. Somo meli pa to wosöjsko zano ka na nareja pupice. Wona na si pumislila za naredit te nase pupe anu je wublic ziz wanti od Gruppo Folkloristico. Anu pa isa to je na

Anica Micelli to je president od Pro loco tu-w Reziji wzë sëjst lit

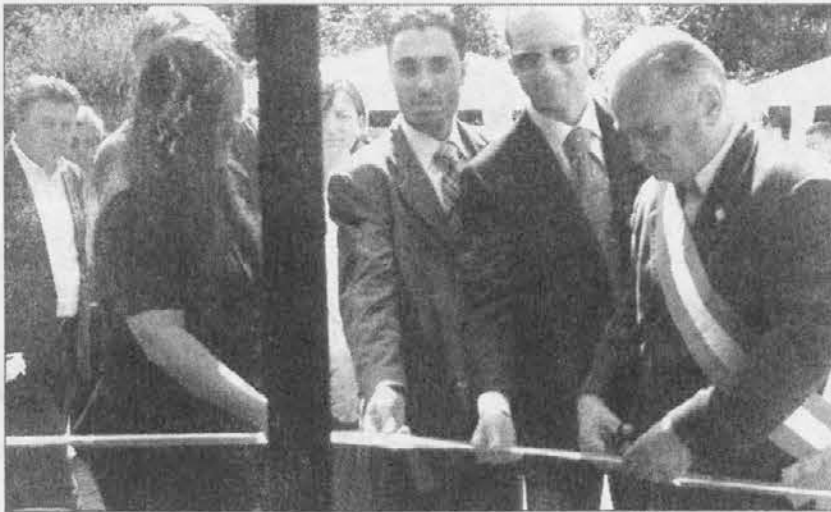
Pro loco, tu ka judi moreajo prit, si rumunyt, delat wkop

Inaugurata la sede della Pro loco

Resia in festa

E' stata una giornata di festa allietata anche da uno splendido sole settembrino quella che si è svolta domenica 8 settembre a Prato di Resia in occasione dell'inaugurazione della sede della Pro loco Val Resia.

La manifestazione ha avuto inizio con l'apertura degli stands con gli artigiani ed hobbisti locali.



Gli espositori sono stati: **Nicola Di Lenardo** con prodotti agricoli ed attrezzature, i **fratelli Siega** con prodotti apistici, **Anna Madotto** con confezioni lavorate ai ferri, **Odorico Quaglia** con oggetti in legno e ferro battuto, **Lina Madotto** che confeziona bambole di pezza, **Luca Zanaga** con lo stand dedicato al tradizionale piatto locale, le "calcune", la **Pro loco** con pubblicazioni e materiale informativo, il **forno "Ta na Woreja"** con i suoi prodotti dolci e salati, **Barbara Giusti** che confeziona i caratteristici "scarpets" (opanke), calzettoni e fiori, **Daniela Negro** con quadri e arazzi e gli **arrotini di Stolvizza** con la loro caratteristica attrezzatura.

Alle 12 si sono tutti raccolti attorno alla sede della Pro loco al

piano terra del Municipio per la benedizione impartita da don Gianni Pellarini. Ha preso poi la parola Anna Micelli, presidente della Pro loco che ha ricordato il percorso compiuto dall'associazione a partire dal 1966, l'attività che svolge attualmente e l'importanza di poter finalmente disporre di una sede. E' seguito il saluto del sindaco Sergio Barbarino, cui hanno fatto seguito gli interventi dell'assessore provinciale Lanfranco Sette, del commissario della Comunità montana Canale del Ferro Val Canale Mario Bergamini, del direttore dell'AIAT di Tarvisio Stefano Mazzolini. Questi ha ricordato la stretta collaborazione instaurata in questi anni tra Pro loco e l'APT del Tarvisiano e Sella Nevea in particolare con la gestione dell'ufficio Iat. Ciò ha

permesso quest'anno di sottoscrivere la convenzione che garantirà la presenza dell'ufficio Iat a Resia per due anni. Infine è intervenuto Dino Persello direttore dell'Associazione regionale fra le Pro loco. È seguito poi il taglio del nastro.

Nel pomeriggio la festa è proseguita con il programma dedicato ai bambini a cura della cooperativa Damatrà. Successivamente nella sede del parco è stata inaugurata la mostra fotografica di Santino Amedeo "Coritis. Un passato senza futuro?". Alla vernice sono intervenuti il sindaco Sergio Barbarino e Lugià Negro, presidente dell'associazione culturale "Museo della gente della Val Resia".

La giornata si è conclusa con un bel concerto nella pieve di S. Maria Assunta. (L.N.)

lipa ric. Je bila Daniela Negro ka na nareja arazzi anu Odorico Quaglia ki nam pokazal da kaku so more narejat rožice ziz lis anu kazat da kaku wun je kopac je narejat. Somo meli Barbaro Giusti anu nji mati Nerino Foladore ka ni so pokazale nase skufune/hlace anu opanke/ skalete. Wone ni so spet pocele je narejat anu pa Barbara na ma wojo da isa ric na bodi poznata; na je dispunibil pa za pokazat da kaku se dila. Anu pa isa to na lipa ric. Pa fornar ti tu-w Bili an paracal bujadnik, kru, kolače wse te stare rici ka so paracawali prit nasi stari

za moret stat w fjesto anu za mezino.

Somo barali Giovannina Micelli anu Gianni Lega za nam prit citirat anu bunkulat. So parsly ti mali od Gruppo Folkloristico plesat.

Somo meli wojo da to ma byt na fjesta za wse zakoj so si misli da Pro Loco na ma byt za wse.

Ko se rivala cerimonija somo jedli wsy wkup. Populdn somo si mislili naredit kaj za te male anu na ne stiri Parko wkup ziz asocacjun museal je inaugural mostro litratu od Korita. Anu pa iso bilu g'anu tu-w inawguracjun od

nase sede. Anu na ne sejst somo teli rivat ziz nin koncerton ta-w cirkuw ta-na Ravanci. Somo barali nase judi, ka ni so karje kopac, Matteo Rotta, Sara Clemente anu Annamaria Santarossa anu Stefanino Palletti ni so peli.

So parsly pa ti furest ore w Rezijo za iso fjesto. Ka to je je poklicalo?

Ni parajajo sami zakoj to je taj tyt na nazet, tyt ta-w no druge mestu, ta-w dan drugi svit. Ta-w rumunyt, ta-w judi, ta-w pokazat ko sa dila ta-w plesat, ta-w citirat to je se cut lopo pa ziz te male rici ka ja si mislin judi grejo ji-

skat, za stat lopus. Se je boje semplici anu judi ni se cujajo za byt ta-par jisi.

Iti din ustirije so paracale kej za jest. Kako to slo iso?

Litus somo barali wse te mesta ka ni kujajo da ni morešajo naredit tej no pot tu ka wsaki an moreš si zbrat da ke tyt jist. Tu-w Bili ni so paracali minjestro ziz strok anu wsaki mestu an videl paracat kej ki to bilu rudi kolegano ziz te stare rici, ki se jidal. Wsak mestu an mel njaga plät. Ja si mislin da powsod so bili judi jest. Anu ja si mislin da to more byt na ric ka so more spet

proponat. Mislin da judi cejo prit rad.

Onica, ti si president wzë sëjst lit. Itö ki je bilo w nadejo to je bila fore na ric ta-mi temi nejboje wridnimi ki je naredila Pro Loco. Ti ka si mislis od isaa?

Si kontent anu vin pa da ise lita Pro Loco anu pa te druge asocacjuni ni majo se g'at delat. Alora to je dan awgurjo za moret delat sce vic ziz judi anu ne se wstavit izde. Somo dusly ka mamö sede ma wod sede za dojtyt druge rici je sce na vlika pot. Za tyt ta-na iso pot je trebe timp, pacincijo anu pa volonta. Somo delali anu je sce karje poti. Za iso pot so ma met judi anu volonta nu so ma delat wkup, zame, za Rezijo anu da Pro Loco na pridi dan punto di riferiemnto anu na morej delat sce vic za Rezijo.

Pro Loco ce moret dyrzet zivo Rezijo?

Ja si mislin da g'o, to je dan punto di riferiemnto za wse asocacjuni ta-w no sede tu ka judi si rumunijo, tu ka so judi ka ni pisajo, ni dilajo, ni progetawajo kej wsy wkup. To more byt no mestu ka an dila, ziw, ka wsaki letu an more parg'at kaj anu an more tyt na ta prit.

Je karje dela?

Je karje dela. Ja si mislin da ise so lita tu ka so more naredit karje rici za turismo. Makoj je karje dela anu to ma byt no delu ka Pro Loco ziz wse istitucjoni anu asocacjuni ni majo si pomagat anu se g'at wkup. Dan sami, na sama asocacjun na nima rat farce. Ma ci to je no delu tu ka wsy se verwajo nu ni so kopac delat wkup ja si mislin da so ma vec posibilita da rici ni morejtje tyt na ta prid lopus.

Anu ti mlodi?

Te mlade se ma je wzet za roko ano se ma je nistyt. Ja si mislin da ti vliki, tej ni so delali nur nogä timpa ti stari, ni majo wucit. Se ma met pacincijo za wucit nu kompanjat anu ko dan je kopac an si gre sam. Ti mladi za-me ni so, ni morejo byt intirisan, so ma je intiriset. So ma je wzet za roko anu je nistyt ziz pacincijo ano ko to bo za je spustit so je pusctuwa paracni.

L.N.

MALI TONČIČ NOČE BITI «SCLAV»

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneške Slovenije v Italijo

Spomnil se je tistega strasne dne, ko mu je bilo komaj sedem let. Vojna vihra je najbolj razsajala in ni bilo videti konca. V vas sta prišla dva karabinjerja in vprašala ljudi za Blisčavnikovo družino. Na njihovem dvorišču se je zbrala vsa

vas, kajti videti karabinjerje v vasi, je bila redkost. Običajno njihov obisk ni obetal nič dobrega. Karabinjerja sta stopila v hišo. Četvero otrok se je stisnilo k materi, ona pa je vsa trepetajoča vprašala: "Kaj želite?"

"Ali ste vi Marija Bla-

žić?"

"Jaz sem!" je izjecljala. "Kaj se je zgodilo?" je vprašala in stisnilo se ji je srce. Zla slutnja se je je polastila. Zbala se je za moža, ki se je vojskoval na ruski fronti.

"Si faccia coraggio, si-

gnora!" je rekel brigadir. Mariji so začele klecati noge v kolenih. Srce jo je vedno bolj stiskalo.

"Jakob!" je obupno zakricala.

"Si, signora. A noi ci è stato affidato il triste compito di portarle la brutta notizia."

"Jakob moj, Jakob!" je spet zaklicala. Srce ji je bilo z nedopovedljivo hitrostjo, v grlu jo je dusilo. Otroci so se še bolj stisnili k materi in sovražno gledali v vojaka. Stisnili so se k njej, kot da bi

jo hoteli obraniti pred sovražnikom. Niso razumeli, kar je bil brigadir izrekel, a dojeli so, da je njihova mati v nevarnosti in sta prišla to nevarnost moža v uniformi.

"Signora" je spet povzel brigadir, a ona ga skoraj ni več slišala, "il suo marito, Giacomo, è caduto da eroe per la Patria sul fronte russo!"

Otroci niso razumeli teh besed. Prvic v življenju so slišali neki jezik, ki ni bil njihov, toda bali so se, da so

te besede prinesle materi smrt, kajti ta je padla takoj v nezvest in se zgrudila na tla. Otroci so se vrgli na mater z obupnimi kriki. "Mama, mama, mama!" je odmevalo kričanje iz starih mladih grl. Vlekli so jo za roke, za noge, jo poljubljali in poskušali dvigniti, a je niso mogli premakniti s tal. Prišlo sta na pomoč tudi karabinjerja in drugi vaščani. Nesli so jo na posteljo, jo močili z vodo, z žganjem.

2- Izidor Predan gre naprej

Iniziati i campionati di calcio di prima categoria, juniores regionali, allievi e giovanissimi

Una Valnatisone corsara

Dopo i due successi esterni in Coppa Regione la squadra espugna Colloredo

Grazie alla rete messa a segno da Maurizio Suber dopo soli sei minuti di gara, la **Valnatisone** ha ottenuto la prima vittoria nella gara di esordio del campionato sul campo del Colloredo di Monte Albano. I ragazzi allenati da Fulvio Degrassi, hanno giocato una gara esemplare sotto l'aspetto tattico, portando a casa tre punti importanti in attesa di presentarsi domenica 29 davanti al proprio pubblico ospitando la formazione di Tricesimo.

Affrontando gli udinesi, indicati dagli addetti ai lavori tra i pretendenti alla promozione, i ragazzi del presidente Daniele Specogna avranno la possibilità di saggiare le proprie forze.

Nella seconda gara casalinga di Coppa Regione la **Savognese** è riuscita a pareggiare dopo essere stata in svantaggio con il Ciseriis. I gialloblu hanno riequilibrato il risultato



Gli Esordienti della Valnatisone con l'allenatore Renzo Chiarandini scenderanno in campo sabato a S. Pietro al Natisone

anche gli **Allievi** della Valnatisone che con la seconda rete personale realizzata da Claudio Dorbolò, nei minuti finali hanno superato il Centro Sedia.

I ragazzi allenati da Renzo Chiarandini si erano portati sul doppio vantaggio con le reti di Mattia Luretti e Claudio Dorbolò, ma la reazione degli avversari riportava la parità.

Domenica 29 è in programma la trasferta di Cussignacco.

I **Giovanissimi** della Valnatisone sono ritornati a mani vuote dalla trasferta di Villanova dello Iudrio, ospitati dal Centro Sedia. I ragazzi valligiani, in ritardo di preparazione, hanno disputato una gara in salita a causa della mancanza di gare amichevoli ed all'organico che è stato assemblato all'ultimo istante.

Per questa squadra c'è molto da lavorare, anche se i dirigenti ed il tecnico Franco Mauro sono fiduciosi nel lavoro appena iniziato dai ragazzi. Domenica 29 alle 10,30 esordio

casalingo con i Fortissimi.

Ultima amichevole degli **Esordienti** della Valnatisone che hanno vinto la partita di Reana per 2-1 grazie alle reti di Emanuele Chiacig e Matteo Cencig.

Sabato 28 alle ore 15,30 i ragazzini allenati da Renzo Chiarandini ospiteranno la Serenissima di Pradamano.

Saranno due le squadre al via per l'Audace A e B nella categoria **Pulcini**. I

ragazzini allenati da Michele Podrecca, Vladi Predan e Moreno Valentinuzzi esordiranno in campionato sabato 28 ad Udine con il Libero Atletico Rizzi.

Paolo Caffi

Inviato dalla Valnatisone in agosto materiale sportivo in Romania

Da Cugir invito ai nostri ragazzi



I ragazzini rumeni hanno posato e ci hanno inviato la fotografia con la divisa offerta dalla Valnatisone e con l'invito ad un incontro a Cugir in Romania



Claudio Dorbolò, Allievi

con il gol realizzato da Michele Martinig.

Domenica 29 ad Attimis i ragazzi di Fedele Cantoni giocheranno con la Stella Azzurra, formazione che grazie a due vittorie consecutive ha strappato anticipatamente il biglietto per giocare la seconda fase del torneo.

Sabato 21 settembre gli **Juniores** della Valnatisone hanno iniziato il loro cammino nel girone A del campionato regionale ospitando il Centro Sedia. I ragazzi valligiani guidati dal tecnico Claudio Baulini, sotto una pioggia scrosciante si sono imposti con il risultato di 4-1. Mattatore della giornata Gabriele Miano, autore di una tripletta, mentre il quarto sigillo è stato firmato da Raffaele Iussig. Sabato 28 la squadra sarà impegnata sul campo di Pagnacco.

Vittoriosi all'esordio

Bis di Strengghetto a Castelmonte

La vittoria nella 25. edizione della corsa automobilistica internazionale in salita Cividale-Castelmonte, organizzata dalla Scuderia Red White, nelle giornate di sabato 21 e domenica 22 settembre è andata a Paolo Strengghetto su Bmw, con il tempo complessivo di 7'32". Il pilota trentino ha messo alle sue spalle i centotrentadue avversari al termine della seconda manche combattutissima.

Nella prima salita verso il santuario, il miglior tempo 3'49"89 era stato realizzato dal pilota goriziano Rodolfo Aguzzoni, che non si è ripetuto, registrando 7"25 in più di Strengghetto consentendogli di realiz-

zare il bis ad un anno di distanza.

Al terzo posto a 18"84 è arrivato Claudio De Cecco (Ford Focus wrc). Il pilota valligiano Pietro Corredig (Peugeot 106 rally) in 8'56"42 si è classificato al ventesimo posto.

Nella categoria delle "Auto Storiche" è arrivato l'ottavo successo del pilota Luca Moreschi (Osella Pa7) in 8'06"26. Al quarto posto si è classificato il pilota cividalese Edo Muner (Porsche 911).

Infine da segnalare il secondo posto del pilota locale Rino Muradore nella categoria delle vetture di scaduta omologazione.



Una delle auto storiche in gara nella Cividale - Castelmonte

Quattro passi per Cividale

Il Gruppo Podisti Longobardo, con il Comitato Provinciale FIASP ed il patrocinio del Comune di Cividale, organizza domenica 13 ottobre nella città ducale, la "Fieste dai Cjaminsadors". La manifestazione podistica non competitiva a passo libero, è aperta a tutti con la possibilità di scegliere tra due percorsi, uno di 6 e l'altro di 12 chilometri.

Le iscrizioni si ricevono prima del via dalle ore 8,30 alle 10 presso il Polisportivo "Martiri della Libertà" versando il contributo di partecipazione di 1,50 Euro. Da questa località i podisti potranno partire dalle ore 9 alle 10.

La chiusura della manifestazione è prevista con l'arrivo dell'ultimo partecipante, comunque entro le ore 13. Alle ore 11,30 sono previste le premiazioni alle quali seguirà un rinfresco con buffet a tutti i partecipanti.

La manifestazione si svolgerà con qualsiasi tempo.

L'incasso netto sarà devoluto alla giornata della solidarietà FIASP.

Dva sejma v tvedan dni za lieško faro

Bandimica an Kuatarinca

Lieska fara je v adnim tvednu imiela kar dva sejma. V nediejo 8. je bla Marija Bandimica an ku nimar puno ljudi se je zbralo v cirkvi na Liesah, kjer sta par sve-ti masi ubrano zapiela zbora Pomlad iz Podboniesca an tisti iz San Gottardo iz Vidma. Po masi so parpravli dobro an o-biuno kosilo za vse farane blizu cirkve.

V nediejo 15. so se spet vsi zbral pa za Kuatarinco go par svetim Martine.

Pred cirkuco svetega Martina se je zbralo tarkaj ljudi, de je ki.

Po navadi jih je nimar puno, pa ku lie-tos jih na puobnajo, so nam jal. Lohni tu-di za videt an se kupe veselit zak tisto lepo cirkuco gor na varhu briega so jo tele



Postrojena cirkcu sv. Martina. Gor na varh: ljudje se vračajo iz varha do Plešišča, kjer je bla pastašuta za vse

zadnje cajte pru lepuo po-strojil an drugo lieto, luja, jo tudi inaugurajo. Par mas so ku po navadi piel mladi iz lieske fare.

An potlè vsi dol na Plešišču, kjer je bla pastašuta za vse. Skoda, de an par kapjic daza je storlo uteč da-mu vic ku kajsnemu.

Senjam je su napri z ra-monikam od Claudia an od Roberta.

Fotografije nam pricajo, kakuo je bluo parjetno na te-lih domacih sejmah. Domaci zak so pru taki, kot so bli ze lieta an lieta nazaj an ki pru zavojo tegà parklicejo puno domacih, an tiste, ki žive proc od duoma.



Puobje nesejo podobo Matere božje...



... čičice pa po stari navadi trosejo rože

SPETER

Ažla - Hlocje Je paršla Aurora

Luca Clodig - Kocjanu iz Hlocja se je oženu z le-po čeco iz Šempetra pri Gorici, z Dragico Simič (Sonia) tri lieta od tegà. Seda sta ratala pa tata an mama. Rodila se jim je čičica, kateri so diel ime Aurora.

Aurora je parnesla ve-seje njim, pa tudi nonam an bižnonam, vsi zlahti an parjateljlam.

Čičici, ki živi v Azli, zelmo srečno an veselo življenje.

PODBONESEC

Ruonac Umarla je Marta Ierep

Taz Torina, kjer je zivi-ela, je paršla novica, de je umarla Marta Ierep. Imiela je 80 liet.

Zalostno novico so spo-

ročil navuodi Teresina, Giancarlo, Luciano, Franca an vsi v družini.

Marta nie ziviela tle do-ma, pa je želiela počivat venčni mier tle, kjer se je rodila, an kjer so vsi nje te dragi. An takuo nje družina je uslišala tolo željo an jo parpejala damu. Nje po-greb je biu v Ruoncu, v to-rak 17. setemberja zjutra.

PRAPOTNO

Bardon Pogreb

V videmskem spitale nas je zapustila Mafalda Moroldo, uduova Bordon iz Bardona.

Ucakala je vesoko sta-rost, 91 liet.

Na telim svietu je zapu-stila hči Fosco, zeta Carmela, navuodo Lauro an navuoda Giannicola z njih te dragim, kunjade, navuo-de an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali par Cubci v četartak

19. setemberja popudan.

SVET LENART

Utana Smart mladega moža

V Utani so zgubil mla-dega moža. Umaru je njih vasnjan Natale Chiacig. Po domače so ga klical Nada-ljo go par Genje tih (al pa Go par Pii tih). Kak dan pred Božičam bi biu dopu-nu 54 liet.

Nadaljo je puno liet die-lu v Zviceri. Biu je pridn zidar an tudi kar se je var-nu damu je puno predielu. Ziveu je sam, saj njega brat Romildo an njega sestra Graziella žive z njih druž-i-nam dol po Italiji. Pogostu so ga hodil gledat damu, posebno tele zadnje cajte, ki ga je boliezan maltrala.

V zalost je pustu nje, vso drugo zlahto an parja-telje.

Na pogrebu, ki je biu v nediejo 22. setemberja v Podutani so lepuo počastil

njega spomin an njega pa-rjatelj alpini.

GRMEK

Topoluove Trideseti dan

V pandiejak 30. setem-berja bo miesac dni, odkar nas je za nimar zapustu naš vasnjan Giuseppe Dre-osti - Bepi Moholju. Rodiu se je lieta 1918 takuo, de lietos bi biu dopunu 84 li-et.

Kako lieto od tega mu je bla umarla ljubljena hči Maria, ki je bla zaries pre-mlada za zapustit tel sviet.

Bepi, ki je zadnje cajte svojega življenja preziveu v čedajskem rikoverje zak je biu zboleu, je na telim svietu zapustu ženo Pieri-no, sinuove Claudia an Riccarda, hči Sofio, navu-ode an vso zlahto.

Venčni mier počiva v topoluškem britofe, kjer je biu njega pogreb v pandie-jak 2. setemberja popudan.

SOVODNJE

Podar Žalostna oblietincea

Donas, 26. setemberja, je 17 liet ki ti, dragi Ro-meo, si nas pustu. Ostanes pa za nimar v naših sarcih.

Tata Bepo, mama Sofia an vsi tisti, ki te imajo radi.



Era il 26 settembre di 17 anni fa quando Romeo Go-lop'ci ha lasciati per sem-pre. Rimane però nel cuore di mamma Sofia, papà Be-po e di tutti quelli che gli hanno voluto bene.



Giovanin je guziera ne samuo po Benečiji an po Laskem, pa kaj-san krat je su tudi na Stajarsko an na Koro-sko. Predaju je zimni-ce an spodnje hlače (materase an mudan-te). Zadnji tvedan je biu su na Stajarsko, kjer opravila so mu sle po-sebno dobro an subit je poklicu na telefon nje-ga zeno:

- Halo Milica, naco ti dam 'no lepo novi-co! Teli tvedan sem predau stierdeset zim-nic an tristuo paru spodnjih hlač takuo, de sem prejeu okuol dva taužint evro!

- Nu, nu Giovanin, imaš malo, ki se hvalit gor naieli tvedan, ki guzieraš okuole. Ist brez se ganit od duo-ma, z adnim matera-sam an brez mudant sem zaslužila na do-plih, ku ti!

Rožina je bila zabu-ljena tu dva pievca. Gianni Morandi an Vasco Rossi so bila nje idolja, an nie imie-la družega tu glavi, ku nje dva. Kupila je vse njih CD anieli dan je poslušala tiste piesmi. Je tudi odločila za na-rest tetoviranje (tatuag-gio) od njih obrazu gor na stegna. Sla je h adnemu specjalistu an mu jala:

- Gianni Morandi naj bo na desnem ste-gnu an Vasco Rossi pa na tim čepamim.

Specjalist se ji je stuoru sličc do nazega an dvie ure potlè dielo je bluo nareto. Rožina je subit šla se gledat tu špiegu an hitro zaueka-la tu moža:

- Ka' ste mi nare-du? Tela dva nista nič podobna mojim dvie-mam pievcam. Vam na bom dala še adnega evra za telo slavo die-lo!

- Pač so jim podo-bna - je potardiu spe-cjalist - an če na vierje-te, ušafam adnega mo-ža, de bo priču če je re-snica.

Te parvega, ki je ušafu je biu an pjanac an ku mu je pokazu-nago Rožino, je pogo-demju:

- Tista dva gor na stegna na viem, duo so, ampak tist tam med njim je šigurno Lucio Dalla!



Sedandeset liet an adan ardeč altruž za vse žene

1932 - Začel smo pit to biele, seda, ki imamo 70 liet pijemo to čarne. An če Marija na Stari gori nam bo pustila, srečni an veseli ga bomo se pili.

Takuo je bluo napisano na etiketi, ki tisti od klaše 1932 so napravili za njih liep senjam, za vičerja koskritu. Tele lepe besiede jih je pomislu Gianni Bosu iz Osnijega, ki že od nimar se "briga" za de se srečajo kupe, za de bojo kupe se veselili. Kjer je napisano na "to biele", je mislu na mleko, sevieda, saj je blizu naranisan, diženjan tudi an "biberon".

Določemo, de tise biele, ki so ga tektrat pil, ko so se rodil, jim je storlo dobro, saj če pogledata na fotografijo, bota vidli, kuo se dobro daržo. Mi poznamo nekatere med njim, ker jih srečamo vic krat na naši poti, pa nam je težkuo vier-

vat, de jih imajo sedamdeset!

Pa jih imajo an za telo veselo parložnost so organizal vičerja, ku vsako liet to ja, pa lietos je bla še buj posebna.

Je bluo na 30. vosta, kar so se zbral gor na Stari gori za sveto maso, ki jim jo je zmlu gaspuod iz Codroipa, Oscar Morandini, ki je tudi on njih klaša. Vsa klaša mu je hvaležna, ki je miez tarkaj opravil, ki jih i-

ma, ušafu cajt za jim prit mašavat an se z njim ustavit. Vsi so se vičkrat spomnili an na tiste, ki na zalost so že zapustil tel sviet, al pa ki nieso mogli prit na srečanje, s troštam, de druge liet se bojo vidli zaries vsi. Po masi so se parstavli, ku pridni suolarji, pred fotografsko makino za narest spomin-sko sliko an potlè so se spustil v dolino za iti na vičerja.

An tle vse tiste, ki so se rodile lieta 1932 so vidle an zastopile, de moze njih klaše se daržo ja dobro, ku one, pa so tudi zlo vljudni, galanti, saj vsaki so šenkal lepo ardečo rožo. De bi se tuole navadli an moze drugih klas!!!

Vičerja je sla napri v veseli atmosferi, an plesal so jo do pozno.

Buog jih var an jim di srečo se srečat vsi kupe an druge liet.



Buohlioni mama

I settantacinque anni di Adele Mažercova di Savogna

Pomisli na adno veliko hišo. Ta zamizo sedi 'na velika an liepa družina: so hčere, zeti, navuodi... an kajšan krat je prestor an za kajšnega parjatelj... Za vse tele ljudi lepuo skarbi že puno, puno liet mama an nona Adele Canalaz. An seda je paršla parložnost, de vsi tel ljudje, ji diejo: Buohlioni mama an nona za vse kar die laš za nas, zak takuo lepuo skarbi, de bomo lepuo an veselo živiel, de kar se varnemo trudni damu iz šuole an diela ušafamo nimar parpravjeno kosilo an vičerja an na varh tega se toje dobre, sladke besiede.

Tela vesela parložnost je rojstni dan od Adele, ki an miesac od tegà, na 22. vosta je dopunla 75 liet.

Za telo parložnost ji se ankrat željo vse narbuojše hčere Marisa an Alba, zeta Salvatore an Roberto, navuodi Emanuela kupe z Giannam, Anna an Antonio.

Pa Adeli Mažercovi (nje mož je biu nepozabljen Toni) ji željo vse narbuojše tudi vsi tisti, ki gredo v nje oštarijo an ki se čujejo, ku de bi bli doma, pru takuo vsi nje parjatelji.

Immaginate una grande casa con un grande tavolo. Attorno al tavolo figlie, generi, nipoti ed anche amici. Immaginate un'atmosfera, calda, familiare... Ecco, questo è quello che trovate a casa di Adele Canalaz Loszach - Mažercova di Savogna.

Adele, pur lavorando tantissimo (sono anni che "tiene" l'osteria a Savogna, prima ad aiutarla c'era anche il marito Toni, ancora presente nei pensieri dei



paesani di Savogna e non solo), ha sempre trovato il tempo di crescere bene le figlie Marisa ed Alba ed ora di continuare ad avere a cuore il loro benessere, la loro serenità e quella dei generi Salvatore e Roberto, dei nipoti Emanuela (che le ha portato in "dote" anche Gianni), Anna ed Antonio.

Il 22 agosto questa mamma e nonna insostituibile ha compiuto 75 anni. E questa è l'occasione per dirle un grazie grande quanto il suo cuore per tutto quello che fa per loro. "Grazie mamma, grazie nonna!"

Un augurio ad Adele anche da parte di tutti i suoi clienti, amici e paesani.



novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana SL 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Planinsko društvo Kobarid

Postaja Gorske reševalne službe Tolmin, skupina Kobarid

50. OBLETNICA USTANOVITVE DRUŠTVA IN GORSKE REŠEVALNE SLUŽBE
sobota 5. oktobra

- ob 15. uri vaja gorskih reševalcev na Napoleonovem mostu

- ob 16.30 prireditev na Ganzlranču

Nastop okteta Simona Gregorčiča ter mladih planincev - Podelitev priznanj - Bogat srečolov - Planinska včerja in zabava s plesom

Cercasi apprendista commesso/a
Market Despar
Terlicher - Scrutto.
Telefonare allo
0432/723012

A Cividale

Cedesi avviata rivendita giornali, cartoleria, giocattoli, articoli profumeria, regalo e altri servizi. Alto giro d'affari dimostrabile.
Se interessati o per ulteriori informazioni telefonare al 347/0342802

Laboratorio gubane cerca apprendista pasticciere/a.
Per informazioni telefonare allo
0432/727234

Traduzioni commerciali, tecniche, legali italiano e tedesco.
Tel. 0432/727733. e-mail: korsch@libero.it

Vendesi recente villa a schiera di testa zona Castello - Cividale del Friuli.
Tel. 335/7764573

Cai Valnatisone

V nediejo 29. setemberja

PIANCAVALLO
CIMON DEL CAVALLO

ob 6.30 puodemo iz Spietra za iti na Piancavallo
ob 8.30 se začne hodit al po stazi 924 pruoit Forcella del Cavallo - varh al pa po Alta via dei Rondo - Cimon Furlani - Cimon del Cavallo (al pa Cima Manera). Tri ure hoje.
V dolino se varnemo al po navadni stazi al pa po Alta via dei Rondo - Cima Colombara.

Inf: Dino 0432/726056 - Gregorio 432/727530

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 28. SETEMBERJA DO 4. OTUBERJA
Cedad (Minisini) tel. 731175